DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIABIERNA 28 AUGUSTUS 1964 No. 5118

Apuntes Editorial

INOFICIAL Y ENGAÑOSO

Ora cu dia ocho di e luna aki nos a publica e noticia tocante di e plannan di Aruba Dental Society, nos tabata sabi cu lo tin e reaccionnan espera. Pues e correspondente di Amigoe di Curacao na nos isla ta encadena den lasenan familiar cu e presidente di e organisacion di dentistanan y tabata di spera cu na sclamamento lo e aserca e presidente encuanto e primeur cu nos tabatin cu e noticia aki.

Nos tabatin razon, pasobra ya algun dia despues un noticia a worde publica ariba promer pagina di Amigoe di Curacao, den cual tabata worde bisa cu e directiva di Aruba Dental Society a cualifica nos noticia como "inoficial" y "enganjoso". Pero tal declaracion di e directiva no a worde ricibi door di nos na e momento ey ainda.

Con rediculo e contenido di e "comunicado" di Aruba Dental Societe ta por resulta di e echo, cu di un banda ningun caminda den nos articulo nos a bisa cu esaki ta "oficial", y di otro banda, masha liher a sali na cla cu e unica error, ariba cual por a haci remarca tabata e palabra "morsdonan", of mas mihor bisa e plural "nan" di e palabra aki. Pues den nos publicacion nos a bisa cu e dentistanan bona fide tabatin plannan pa tuma medidanan contra di nan coleganan, kendenan ta morsdonan. Segun e secretario di e club di dentistanan a bisa nos mas despues e accionnan planja door di A.D.S. tabata probablemente unicamente pa actua contra di un dentista kende lo por worde cualifica como "morsdo". Pues pa motibo di tres letter n a n, e directiva di A.D.S. a dicidi di publica un comunicado, den cual nos noticia por completo ta worde cualifica como "enganjoso". Ora nos lesa e declaracion di e directiva aki nos no por laga di opina, cu e directiva di A.D.S. den e caso aki, por completo no a tene na cuenta bon manera y bon relacionnan y cu henter e motibo di e comunicado tabata di duna e correspondente di "Amigoe" un articulo picante como un compensacion. Pues pakiko anto, unicamente pa motibo di "nan" cualifica henter nos informacion como "enganjoso"???

Y si A.D.S. ta di opinion di tin algo contra di nos publicacion, pakiko ta manda e carta di directiva, den cual nan ta reacciona contra di nos noticia, promer pa e correspondente di Amigoe di Curacao (kende no tin nada di haci cu esaki) y te mas despues pa nos? Pues nos a ricibi e carta te despues di e publicacion di "Amigoe". E secretario di A.D.S. a reconoce també di a manda un copia di e carta na nos, dos dia promer pa e correspondente di Amigoe. Esaki segun nos ta masha sin manera di e directiva di Aruba Dental Society y por completo no ta segun e standing di un organisacion di dentista.

Lucha na Saigon entre Budista y catoliconan

Saigon -- (UPI) -- Mientras qu nan tabata nombrando un junta di tres general pa dirigi gobierno di Sur-Vietnam, violencia a explotá na Saigon. E ley y orden necesario a desaparece al parecer den e capital. Gruponan di budista y catoliconan a ataca otro cu machete, palu y hacha, golpeando otro te ora qu nan mata otro lagando e cayanan di Saigon den un baño di sanger.

E violencia a laga un echo scur riba e tentativanan di e Consejo revolucionario gobernante pa eligi un "lider nacional" nobo qu lo reemplazá presidente Nguyen Khanh. E consejo a designá un junta qu ta consisti di Khanh, general Duong Van Minh, favorito di e budistanan, y general Tran Thien Khiem, quende ta catolico.

Ademas Khanh, quende ta budista a ser nombra pa sigi na cabes di e gobierno provisional., cual ta sigi e poder te ora qu nan celebrá reunionnan parlamentario nacional. Pero nan no a dunele e titulo di "lider nacional," qu lo a dunele mas poder qu esun di e otro dos miembronan di e junta.

E triunfirato ta enfrentá un trabao fuerte tratando na stop e guerra callejera salvaje. E violencia a cuminsa awe ora qu un solda nervioso a tira un tiru di advertencia riba cabesnan di un grupo di 3.000 catolico quendenan a trata na ataca e sede di e estado mayor di coordinacion vietnames. E revoltosonan a ataca en seguido. Mas o menos 75 pa 100 solda directamente a tira riba e multitud cu carabina y riflenan. Por lo menos 20 persona a ser alcansa pe balanan y un cantidad no revela di nan a ser matá loke e testigunan ta califica como masacre.

E violencia indiscrimina e ora ey a sigi propaga su mes den henter e ciudad. Esaki a sigi e

SIGI LESA PAG 2

Dentistanan ta contra "nan"

ORANJESTAD, 28 aug. - E directiva di Aruba Dental Society den un declaracion oficial, a "marca" e publicacion den e kolumnanan aki tocante di e plannan cual e organisacion aki tin pa futuro como "inoficial" y enganjoso". Como cu nos articulo no a worde publica tampoco como "oficial", nos a puntra secretario A.F. Kayser den ki sentido nos noticia tabata enganjoso.

Encuanto esaki e miembro di directiva di A.D.S. a mustra nos ariba e alinea den nos articulo caminda ta scirbi: "Como cu e dentistanan afilia na Aruba Dental Society ta di opinion, cu na Aruba tin personanan, cu ta participa e profesion di dentista, pero kendenan ta morsdo y di kendenan tan pronto posibel e permisio tin di worde kita, na e momento ta buscando methodonan pa actua contra di e caballeronan aki". Segun el a declara parse otro dentistanan, fuera di esun cu A.D.S. kier tuma accion contra, a sinti nan mes ofendi door di e palabra "morsdo" segun senjor Kayser a aclara,

SIGI LESA PAG 2



Sympatisador di e gobierno di president Khan ta demostra den ciudad interior di Saigon. Den fondo nos por mira e cuartel general di e union di estudiantenan di Saigon cu a ser destrui door di e demostrantenan y despues cende na candela.

Trinta porciento pueblo Arubano ta bai school

ORANJESTAD, 26 aug. - Ta stranjo, pero sinembargo na anja 1963 casi trinta porciento di pueblo Arubano, pa ta exacto, 29,14 porciento tabata bai school. E cifra aki tabata diez anja pasa 22 porciento. Dos conclusion por worde saca for di esaki.

Y Pyramida di pueblo Arubano ta bon, pero alavez e ta mustra e aumento enorme di e poblacion cual tin su peso sumamente pisa ariba e economia di e isla.

Informacionnan manera esaki por worde hanja den e rapport di teritorio insular di Aruba pa 1963, cual ultimamente a worde publica. Den e rapport aki varios asunto por worde descubri cualnan otro caminda ta worde teni secreto. Asina por ehemplo nos a descubri den e buki aki cual dia 31 di december 1963 ta mustra cu gobierno di Aruba tabatin 1.230 persona den servicio, compara cu anja anterior ta nifica un aumento di 64, of den porcentahe, casi diez. Pa continua den detalle e cantidad di ambtenaarnan cu derecho segur di pension a aumenta for di 217 pa 230. E cantidad den servicio segun no cu u pension a aumenta for di 17 pa 21, e cantidadtidad di ambtenaarnan den tidad di ambtenaarnan den servicio temporario for di 230 pa 235, e cantidad di contractnan na trahado tabata 27 pa 32, e cantidad di trahadornan den cu trabao segur y pension a bira menos for di 75 pa 64, pero e trahadornan cu servicio temporal a aumenta e mes un anja for di 601 pa 647.

Na anja 1963 Aruba a worde bombardia seriamente cu webonan putri. Na servicio veterinario no menos cu diezcuatro webo pa dia a worde hanja putri door di e controladornan. Pues na henter e anja 1963 cuatro mil webo putri mas cu na anja 1962 mester a worde elimina for di mercado. Pero apesar cu e tribonan na Bocamahos a hanja hopi webo pa desajuna nan a hanja cuminda mas sabroso tambe.

Un kilo di higra di porco completo cu su curazon, 75 sanger yena di cada uno un kilo, 1.650 kilo di ice cream, autonan yen di worst di Wenen y pa e amantenan cinco kilo di sla salami y 1.554 kilo di pisca.

Fabrica di awa y energia na 1963 a produci total 75.808 kw/o di energia electrico y 2.757.840 metro cubico di awa dushi.

E cifranan aki tabata mucho mas abao na anja 1962. E cantidad di coneccionnan na fin di anja ultimo tabata 1.1.197, door di cual ta resulta cu 309 a bin aserca.

E comision di construccion di Aruba, consistiendo di presidente N. Schuit, vice presidente C.A. de Jager, y senjornan Padu Lampe, G. Spee y W.J. van den Heuvel cu senjor Herman E. N.V. Kuiperi como secretario a reuni na 1963 diezdos biaha pa studia 586 plan di constuccion, 130 mas cu e anja anterior. Di esaki 514 a worde aproba, 55 desaproba y 17 manteni den estudio. (E cantidad di plannan desaproba pa trahamento di cas pues tabata uno ariba cada diez. Na 1963 313 permiso pa construccion di cas a worde duna y 204 cas a keda termina. Como cu un di e casnan di gobierno no tabata den condicion pa biba aden esaki a worde basha abao y a restaa 441. Pues dos cas a wode desaproba pa biba aden, trinta y ocho aviso a worde duna pa motibo di traha sin permisio y binti cuatro constructor a hanja un aviso como cu nan tabata desvia di plan original. Asina cada uno tabatin su kibramento di cabez na 1963. Tambe opperbrandmeester Vermeer, kende na 1963 como 133 biaha a tende e alarma di candela: cuatro biaha pa candela mediano, cuarenta y cuatro biaha pa candela den cunucu y seis biaha pa autonan na candela.

SIGUI LESA PAG 5



Nueve morto na desgracia di bus na Alemania. Dos kilometer oost di Ingolstadt den e estado di Alemania Occidental Beieren, e coche acoplado di un truck a ranca un bus cu 45 pasahero habri Nueve persona a muri den e desgracia aki. Hopi otro a ser herida.

C.Lucet ta suspende su bishita pa Paris

PARIS, 23 aug. - Charles Lucet funcionario dje ministerio di asuntunan exterior encarga cu asuntunan politico, a suspende e bishita cu e tabata pa haci dialuna awor na Bonn, segun anuncia na Paris.

A ser duna como rason oficial vacacionnan, pero ta ser supone cu e bishita a keda suspende riba peticion di president De Gaulle, cu no a gusta e declaracionnan dje minister di asuntunan exterior di Alemania Occidental, dr. Gerhard Schroder publica den e revista Die Zeit.

Schroder a acusa Francia dje fracaso di intentonan pa alcanza un cu e otro forma di unidad politico entre e seisnan.

LUCHA NA SAIGON

CONT DI PAG 1

violencianan di tres dia na Da Nang, qu ta situa ne costa norte, na unda tabatin 23 morto. Diamars anochi y durante di dia ayera gruponan di budistanan a sende un sede catolico na Thanh Bo na candela. Otro gruponan budista, den e mesun ciudad aki, a mata cuater pacient di un hospital cu personal norteamericano.

Saigon, -- UPI -- Trupanan di gobierno a perde hopi di nan hombernan den e lucha contra comunistanan den e siman qu a culmina cu disturbionan politico qu al fin a pone qu presidente Nguyen Khanh a renuncia.

E efectivonan gubernamental a perde casi tres homber pa cada dos guerrillero morto, qu ta un saldo qu nunca tabata asina malu den henter un aña.

E forsanan gubernamental tabatin un saldo di 250 morto mientras qu e efectivonan di Vietcong tabatin solamente 175 den e ultimo siman aki, di acuerdo cu un analisis qu a worde realisa pe expertonan militar norteamericano. Ademas, ehercito a pidi tres bes mas tantu arma qu e rebeldenan di Vietcong. E analisis ta revela qu e forsanan gubernamental a laga 345 skopet den e campo di lucha y captura solamente 125 di e insurgentenan. Es decir, e comunistanan a sali gana di 230 arma cu cual nan por equipa dos compania di guerrilleronan.

DENTISTANAN TA CONTRA "NAN"

CONT DI PAG 1

ta unicamente un dentista na Aruba contra di cual A.D.S. kier tuma medida y pa kende e palabra aki a worde usa. Pues asina ta cu e plural "nan" tabata loke a haci A.D.S. tuma e decision pa marca henter e articulo como enganjoso. Otro errornan e secretario pues no por a mustra nos.



Na e exposicion grandi Suisa cu ta ser teni awor na Lausanne aser conmemora e hecho cu cien anja pasa a lanta "Cruz Roja" internacional. Riba e potret nos ta mira e conmemoracion aki. Riba e tribuna e president di e exposicion A. Desplands den fondo e banderanan di Cruz Rojo esta e "Cruz Rojo", e luna mitar rojo y e leon rojo.

GOBIERNO TA DECLARA DOS PARTIDO ILEGAL NA RODESIA

Salisbury, Sur-Rodesia -- UPI)-- Gobierno a declará dos partido africano di e pais ilegal. Forsanan poderosamente armá a establecé estado di emergencia den e barrio Highfields. Un portavoz di Gobierno a declará qu "tur e criminalnan y hamponnan lo wordu arrestá.

E medida a ser duná pa gobernador Sir Humphrey Gibbs, y a wordu interpretá como un otro accion di gobierno qu ta promove e supermacia blancu, cu budistanan pa acentuá e control di e pais, prome qu e declaracion di independencia di Inglaterra tuma lugar.

Rhodesia del Sur ta un colonia Inglés cu gobierno propio. Su poblacion ta consisti di 225.00 hende blancu y mas di 3.500.000 hende di color.

Lardner Bruke, ministro encargá cu asuntonan relativo na ley y orden publico, a anuncia na telefon qu e partidonan Union Nacional Africano Zibabwe y e Consejo Popular a ser declará ilegal. Ela agregá qu na Highfields nan a pone un estado di emergencia debí ne imperio di ilegalidad den e zona. E comunidad aki ta ser considerá como sede di e dos partidonan africano.

Reunion di unie dia tres y cuatro di september

ORANJESTAD,- 28 Aug. Unie van protestantse gemeenten" na Antillas, cual a worde estableci na 1961 despues cu kerkdraad na Aruba 1954 a declara di ta desea tal union, lo celebra su di cuatro reunion general dia tres y cuatro di otro luna den consistorie di fortkerk na Willemstad.

E promer dia e "unie Moderamen"
E promer dia e "Unie Moderamen", lo worde eligi y e diferente trabaonan y initiativonan di e tres comunidadnan, esta di protestantse gemeente Aruba. Bonaire y verenigde protestantse gemeente di Corsow lo worde discuti. E anochi aki Ds. J.A. Visser di Piedra Plat lo tene un servicio cio especial den fortkerk.

E siguiente dia lo worde delibera tocante di cuestionan manera: con nos ta haci e union mas fuerte, accionan y debernan conjunto, e contacto cu consejo mundial di iglesianan y cu e studiantenan antitulo na Hulanda. Tambe Ds. J. Gums e dia ey lo duna su rapport E union ta assiocia na conseho mundial. Como un ci e propositonan di e union ta e participacion na e trabao oecumencio den Antillas y pafor. Representantenan di otro iglesianan den Antillas ta bonbini na e reunionan den fortkerk,

Tambe ta posibel pa otro iglesianan bira miembro di union, contal cu nan por tene nan mes na e reglamentonan di e union.

Manera ta conoci e acceptacion di iglesia methodista na Antillas den e union ta un punto di estudio. Na Agosto 1962 e union a reuni na Aruba.

Ta worde spera cu na 1965 e lo bolbe worde teni na e isla aki.

Hubert Humprey candidato pa vice presidencia

ATLANTIC CITY, 28 Aug. - Senador Hubert Humphry, a worde nombra por aclamasion democratico pa vice presidencia. Senador Humphry, a nase na Wallace na Sur Dakota. Su tata tabata boticario. Hubert den anjanan di su juventud a lega inscribi du mes ne universidad di Minnesota. pero a cambia pa un curso den pharmacia, pamotibo di dificultadnan dinanciero den e familia durante depresion. Despues el a bai traha den tienda huntu cu su tata. Na anja 1937 el a spaar suficiente placa pa regresa e universidad di Minnesota. El a alcanza akinan un grado den sciensia politica. Humphry ta casa y tin 4 jiu, tres jiu homber y un jiu muher. Na 1943 el a trata di bira alcalde di Minneapolis. El a worde derota, pero dos anja despues el a worde eligi y na 1947 el a keda reeligi. Na 1948, el a pone su mes cu fuerte apoyo di obreronan candidato pa senado. Una bes den senado el a haci esfuerso den varios comision pa varios asuntu.

Na convention Hall na Atlantic City, anta yera medidanan severo di precausion a worde tuma. Al contrario dje dianan anterior solamente personanan cu tin un cierto karshi den nan poder a worde admiti.

Dje delegacion di Mississippi nan a admiti solamente e miembronan cu a bisa, cu lo apoya e candidato eligi. President ta mira futuro optimista. Den un conversacion cu periodistanan el a bisa cu a resulta na averiguasionnan di opinion cu 60 te 70 porciento dje votonan ta apoyele.

En relasion que critica e hecho, cu minister di justicia Robert Kennedy, a pone su mes candidato pe asiento di senado di estado New York, masque ta biba na Massachusetts, e president a bisa cu Kennedy a bai school na New York y cu su familia tin hopi relasion personal y comercial que ciudad aki. Segun Johnson Kennedy lo derota e senador republicano Keating.











DIA DI ENFERMONAN (STA.CRUZ) 1964

Manera tur anja, e anja aki tambe Centro Apostolico Arubano, a tene su dia'di enfermonan" den misa na Santa Cruz. For di mainta banda di siet'or, diarazon ultimo, como 150 enfermo di nos isla a worde transporta pa e inglesia na Santa Cruz, caminda segun programa, promer tabatin un misa acargo di pastoor K.Berlage di parokia menciona, - mientras depues di desayuno tabatin ocacion pa e enfermonan y ancianonan sera conoci du otro y combersa cu otro. Poco promer cu diezdos'or tabatin lesamento di Rosario cual tabata despues di predicashi di Pastoor Lankveld. Banda di diezdos'or di merdia como diezdos pastoor y pater di Aruba a duna e presentenan enfermo bendicion. Manera tur anja un gran cantidad di dama y tambe caballeronan a sacrfica un dia liber pa asisti y perura pa e enfermonan no falta di nada. E foto reportahe aki riba ta duna nos un idea di e dia aki cual ta birando un tradicion - ehemplar na Aruba.

Soldanan ta tira riba catoliconan na Vietnam

Saigon, Vietnam, -- UPI -- Tropanan survietnames awe a disparâ contra un multitud di catoliconan quendenan tabata trata di asalta e cuartel di mayor general di forzanan armâ na Saigon.

E catoliconan, gritando lemanan cu cual nan tabata pidi pa ex presidente Nguyen Khanh regresa na poder, a basha bai den direccion di porta di e cuartel general, ora qu un soldâ, nervioso, a los un tiru den aire como advertencia.

Inmediatamente di 75 pa como 100 solda a cuminsa tira cu nan carabina y scopet contra e multitud. Mas o menos 20 manifestante a cai na suela durante e tiramentu aki.

E corresponsal di United Press International, Ra Herndon a declara qu el a mira e estudiantenan catolico cai gravemente herida. Un tiru casi a ranca pia di un di nan, segun Herndon.

Esaki ta promer biaha den transcurso di un siman qu e tropanan di ehercito y polisnan a tira contra manifestantenan.

Den e edificio di estado, Mayor Khanh y su coleganan di e junta militar di 62 miembro qu ta goberna e pais, tin tres dia caba ta discuti sin por yega na un acuerdo pa eligi un presidente nobo.

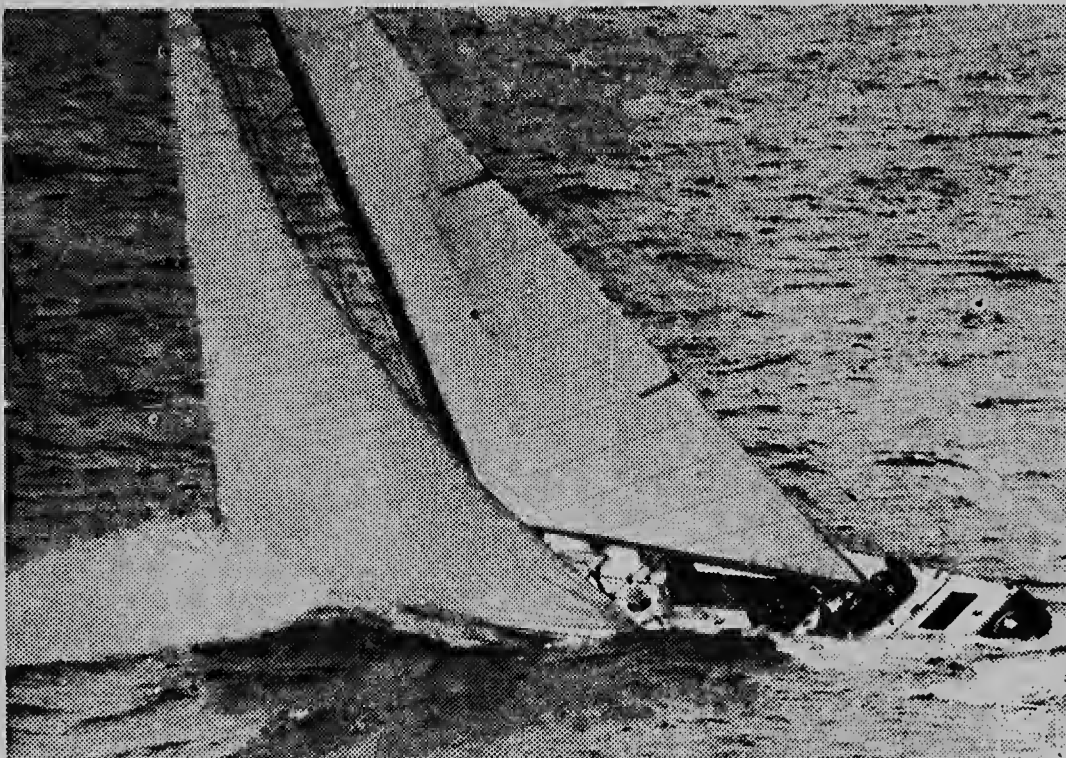
Promer qu e tiroteo a cuminsa, nan a tuma medidanan di precaucion y a pone un rij di polis rond di e edificio di comando alto. Riba e porta principal, nan a pone un cañon sin retroceso di 97 milimeter y tabatin hopi caha di municion di alto poder explosivo banda di e cañon.

E soldânan a tira riba e manifestantenan for di tras di un carreda di sacu di cement. Un camarografo aleman, qu a ser identificâ como Sheffger, a ser heridâ na su pia.

E manifestantenan catolico a yega Saigon for di pueblecitonan, qu den nan mayor parti ta ser ocupa y habitâ pa refugiadonan for di Norvietnam.

Nan tabatin miedu di bira victima di e persecucion di budistanan y esei en realidad a sosode na Fa Nang, localidad na 545 kilometer norte di Saigon caminda 23 persona a ser asesina durante e ultimo tres dianan aki.

Turbanan budista a sende un villa catolica na candela banda di Da Nang y a mata cuater hende malu qu tabatin den e hospital.



RIBA LISTA- E yacht ingles Sovereign ta bahando cu bela yen na bahia di Newport, durante e concurso cu mester determina e retador, pa e carreda America's Cup.

Leonid Brezjnev, ex president di Rusia cu a asisti ne intiero di Togliatti na Roma ayera a bishita cu otro miembronan di su delegacion y e embahador Sovitico na Italia Kozyrev e museo Vaticano, segun un noticia foi Roma.

Budistanan ta drenta hospital y bati cuater hende malu mata

Saigon, -- UPI -- Un grupo di fanaticonan religioso vietnames qu ta complica den un "guerra santu" entre budista y catoliconan, a drenta den un hospital cu personal norteamericano na Da Nag y a mata cuater pacient. Tambe nan a comete vandalismo den cayanan di e ciudad, mientras qu e consejo militar revolucionario na Saigon ta sigi den su esfuersonan pa eligi un sucesor di presidente Nguyen Khanh Tin indicacionnan di qu un lucha grave pa poder a surgi entre e 62 miembronan di e Consejo. Khanh a renuncia presidencial despues di cincu dia di revueltanan di estudiantenan y budistanan grave.

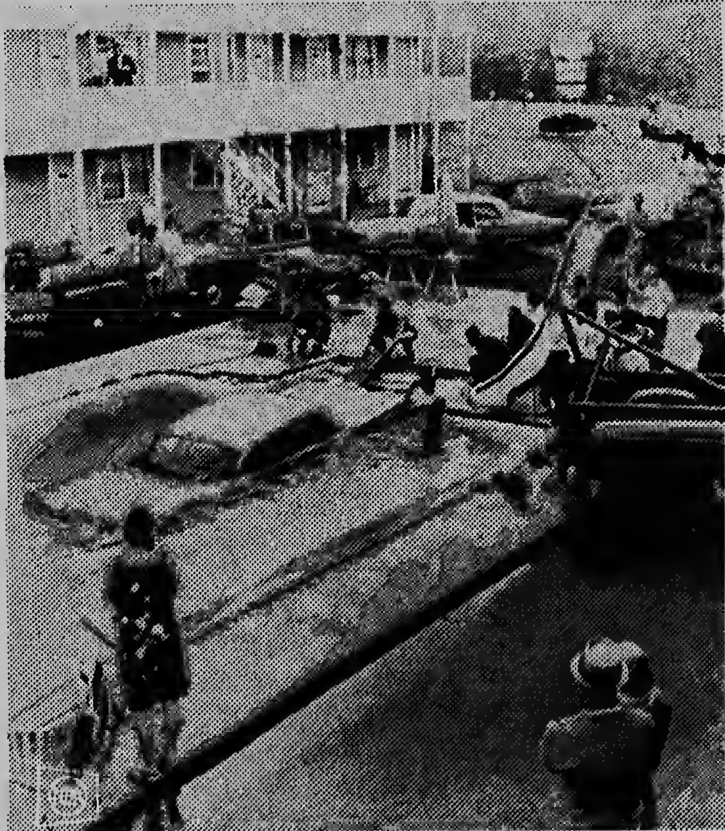
Na Washington e departamento di estado a informa qu nan ta sigi apoya e gobierno di general Nguyen Khanh. Otro funcionarionan ta indicâ qu Khanh ta mantene su puesto como prome ministro.

E ataque contra e hospital di Da Nang a ser duna di conoce na United Press International pa un di e dokternan norteamericano.

E cuater pacientnan asesinâ tabata figura entre esnan qu a resulta herida durante e incidentenan callejero entre e budista y catoliconan.

E dokter a bisa qu e victimanan a ser saca for di nan camanan y lastrâ te riba caya.

Un otro grupo a dirigi u mes pe sala di operacionnan cu e proposito pa podera nan mes di un herido quende tabata worde cura pe dokternan norteamericano pero e ultimonan aki a logra na convence e grupo pa retira nan mes. E dokter informante a bisa qu nan a ser informa pa un bon fuente di qu un pader catolico a ser mata pa un otro grupo. E turbanan tabata parti den gruponan di 500 persona y a sende varios cas na candela, incluso cas di e director di e compania di aviacion local. Mayoria di e victimanan ta catoliconan, pero tambe varios budista a resulta morto, mientras qu nan tabata ataca e pueblo catolico Tahn Boh qu a resulta totalmente sende na candela durante oranan di anochi. E hendenan muher y muchanan a pasa anochi den botonan chikitu den e puerto. Lidernan estudiantil na Da Nang ta sostene qu 19 persona a resulta morto y 70 herida, como consecuencia di e tirunan qu a ser tira den laira pa soldanan norteamericano pa dispera e gruponan. Na Saigon, nan a informa qu cuater di e enemigunan mas ardiente di general Khanh a regresa for di e serrunan., na unda nan tabata exila for di dia qu Khanh a asumi presidencia. Fuentenan boh na altura ta kere qu e principal candidatonan pa asumi direccion di e pais ta mayor general Duon Van Minh y general Tran Thien Khiem, actual minigro di defensa.



Un error chikitu na momento cu Samuel Havern tabata tuma un bocht riba highway, a causa qu e cu su auto a bai para den e piscina di un motel na Hyannis, Mass. Havern a scapa su bida landando....

Preparacion seleccion baseball pa serie mundial Colombia

Oranjestad,--28 di augustus,-- Na e momento aki ya un seleccion a worde hasi pa cierto hungadornan di baseball na Aruba, pa tuma parti den e training di un seleccion di baseboleronan arubano, kendenan lo tuma part na e seria mundial di baseball amateur na Colombia na december venidero.

E trainer di e seleccion lo ta e venezolano Alejandro Hernandez. Den nos edicion di manjan nos lo bolbe cu mas informacion completo tocante di e seleccion cu a worde hasi.

Esta e prese;eccion.

E seleccion final lo worde hasi despues of durante e trainingnan.

CONT .DI PAG 2

TRINTA PORCIENTU

E cantidad di autonan registra tabata ariba ultimo dia di anja pasa 8.477 locual ta 337 mas cu na 1962. Un aumento pues di cuatro porciento. E cantidad di autonan particular tabata 8.145, e cantidad di autonan di huur a aumenta di bintinuebe pa trinta y un y e cantidad di autonan di gobierno for di 276 pa 301. E ultimo aki ta nifica un aumento di 8.3 porciento. Na e mes un anja tabatin diezdos accidente di trafico cu a causa morto y dos door di e falta di un chauffeur di auto di gobierno, locual ta diez seis porciento. Alavez e statistieknan di departamento di trafico ta duna mas informacionnan interesante.

E luna peligroso ariba caminda ta december. Den e ultimo luna di 1963 11 accidente a tuma lugar, esaki ta 15 porciento di e total di e anja cual ta 715. Uno promer cu e mas peligroso tabata november (69). E anjanan anterior tabata juni cu juli na di dos lugar cu 33. E dianan mas peligroso tabata diadomingo y diasabra cu resp. 155 y 115, of 37 porciento di e total di accidentenan. Ariba diadomingo seis di e diezdos mortonan di trafico a perde nan bida na 1963.

Diarazon a resulta na 1962 y na 1963 e dia di mas segur pa e usador di caminda na Aruba. Si nos busca e ora di mas segur anto esaki ta entre cuatro y seis or di mainta. Den e oranan aki seis di e 715 accidentenan di 1963 a tuma lugar. Esnan di mas peligroso ta e periodo di diezdos te cu uno y di cuatro te cu siete. Den e di seis parti di dia aki tres di e accidentenan cu resultado fatal a tuma lugar. Di e 715 accidentenan 103 a tuma lugar bao di influencia di alcohol. (14 porciento): of uno ariba cada siete), di cual 97 door di un error di e chauffeur. Alavez 11 di e 715 accidentenan tabata causa di cansante, 52 sin rijbewijs y 28 pa motibo di velocidad mucho alto. Na 1963 dos permiso pa taxi a worde duna, pa busnan grandi ocho, door di cual awor tin setenta taxi, 27 bus grandi y 31 auto di huur.

3.877 bapor a drenta haafnan di Aruba na 1963. Di esakinan 1.588 (entre cual 75 barco di bela y 24 bapor di guerra) a drenta haaf di Oranjestad, 29 haaf di Barcadera y 2.260 haaf di San Nicolas.

E suma cu a worde colecta cu pago na loods y placa pa mara den e tres haafnan tabata Fl. 272.646,- Fl. 7.262,- y Fl. 2.414.020,- tur hunto e apesar di e haaf di industria aki tabata representa trinta diferente nacion.

Un bapor batata di Islandia un mas optimistico ta e resulta di aeropuerto. E bishita di avionnan sport a aumenta cu 297 aterizahe (71 porciento), avionnan di gobierno cu 56 aterizahe (35 porciento). E trafico cu avionnan comercial a baha for di 2.412 na 2.318 esta cuatro porciento. Pero sinembargo e cantidad di entrada di pasahero a aumenta cu tres porciento. Esaki tabata 108.028, diez anja pasa tabata unicamente 62.743: pues un aumento di 72 porciento den diez anja. E motibo cu e cantidad di vuelonan comercial abira asina menos, ta especialmente di gradici na K.L.M. kende entrante un di mei 1963 a haci su vuelonan pa Aruba menos. Mientras cu e compania tabata bin 34 biaha pa siman pa Aruba, esaki a bira 27 biaha e total di vuelonan di KLM pa Aruba. Na 1963 a baha for di 2.024 e anja anterior pa 1.621 na 1963.

Avionnan di 38 diferente compania y di diez diferente nacionalidad a baha na Aruba. Entre esakinan tbatin 21 compania di E.U. y seis for di Venezuela. Dos di Republica Dominicana, Colombia, Panama y un di Antillas (Curacaose Lucht Transport Mij.), Hulanda, Haiti, Argentina y Puerto Rico. E cantidad di aterizahenan di Trans-Caribbean Airways a aumenta for di 118 na 1962 pa 267 e anja pasa. Quisqueyanas kende a baha solamente un biaha na Aruba na 1962, anja pasa a baha 119 biaha. Aerocondor a aumenta cu aterizahenan na Aruba for di 19 te cu trinta.

E rapport di teritorio insular di Aruba over di 1963 ta bolbe recorda cu e associasion di Antillas Hulandes cu E.E.G. (Comunidad Economico Europeo), cual ya na november 1962 a worde aproba door di e conseho di ministronan di e seis paisnan na Brussel, e anja cu a pasa tampoco a yega asina leuw. Na e momento ta worde warda ariba e aprobacion di e parlamento Europeo.

Oficina di turismo ta bisa den su rapport di 1963: "Durante 1963 tabatin 17.152 bishitante, kendenan conhunto a pasa 118.925 anochi na Aruba. E promedio di estadia na nos isla pues tabata 6.9 dia pa cada bishitante. Compara cu 1962 e cantidad di bishitantenan a aumenta cu 42.58 porciento. E aumento aki ta mas grandi cu turistanan for di Estados Unidos, esta 128 porciento.

Pero entre esakinan ta worde conta tambe e turistanan for di Puerto Rico. E cantidad di personanan for di Venezuela na 1963 a bolbe bira menos. Remarcable ta di esaki cu Barbados y Trinidad cu ta keda mas leuw for di Caracas, ta hanja aumento di turismo Venezolano. Di e 17.152 turista cu a bin Aruba na 1963 11.654 a keda na Aruba Caribbean Hotel, 742 na Basi Ruti Hotel, 331 na Strand, Scala Capital of Astoria, 1.127 na pension y 3.293 cerca particularnan. E 9.287 turista masculino tabata acompanja pa 7.865 femenino.

PREMIONAN GRANDI DI LANDSLOTERIJ

N°	10055	f. 500,-
	10056	f. 30.000,-
	10057	f. 500,-
N°	20835	f. 300,-
	20836	f. 10.000,-
	20837	f. 300,-
N°	2547	f. 100,-
	2548	f. 5.000,-
	2549	f. 100,-

Prijsen van f. 500,—

N°	1225	12953
	2303	13709
	3034	14033
	3727	14149
	4056	1[illegible]91
	6120	17889
	7005	20006
	7125	20829
	8731	20958
	10075	21670

Prijsen van f. 250,—

N°	438	14147
	1773	14878
	3523	15702
	6218	16089
	6297	16210
	10836	16576
	11465	17644
	11701	19997
	12547	20378
	12638	20471

Prijsen van f. 100,—

N°	34	4213	10473	15115
	122	4404	10538	15185
	142	4518	10665	15415
	308	4585	10957	16052
	439	5024	10989	16629
	489	5096	11140	16789
	728	5717	11163	16883
	836	6547	11265	17440
	862	6678	11446	17463
	1152	6793	11515	17494
	1282	6797	11538	17700
	1704	6874	11632	17885
	2285	7083	11735	18266
	2356	7122	12569	18338
	2415	7781	12772	18356
	2427	8362	12840	18380
	2779	8600	13011	18697
	2867	8605	13102	18896
	2901	8819	14051	19075
	2904	8849	14127	19896
	3038	8964	14233	20166
	3188	9896	14467	20267
	3235	10024	14587	20960
	3310	10179	14777	21013
	3729	10356	15061	21970

91 Aleman Occidental y Berlinesnan occidental e ultimo tres dianan a penetra Alemania Oriental pa establece nan mes akinan.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oriental ADN a anuncia.

Hernandez contrata como entrenedor di baseball

(Di Nos Redactor Deportivo) Segun nos a worde informa e venezolano Alejandro Hernandez a worde contrata como entrenador di baseball pa Aruba pa un periodo di cuatro luna.

E contract ta cuminsa correfor di dia 1 di september 1964. Ariba dia 3 di september 1964 e entrenador venezolano lo cuminza cu su trabao di entrenador cu un preselevvion forma door di directiva di ABBA cu un total di 27 hungador. Lo worde practica ariba dialuna na tereno di Heineken's, y ariba diamars, diahuebs y diasabra ariba tereno di Lago Sport Park.

E entrenamientonan aki ta en coneccion cu e participacion na e campeonato mundial di baseball amateur den e promer dos simannan di december na Colombia.

Hernandez lo viaha hunto cu e seleccion arubano cu lo bai competi den e campeonato mundial. Na e entrenamientonan lo coopera managernan di Aruba Nilo Swaeh, Ramon Hodge, Buchi Rasmijn y James Gibbs. Di e cuatronan aki uno lo viaha tambe pa Colombia hunto cu e seleccion arubano.



Bill Horstmeyer, 35, corredor di auto veterano, a muri na Springfield, Ill. ora qu su auto a boltu den un birada. E tabata participando na e carrera di 100 milla na memoria di Tony Betterhausen na e feria estatal di Illinois.

Amigu di Aruba ta apela riba compensacion

ORANJESTAD, 28 Aug, - Diaraultimo huez J.van Koot a trata e peticion di Paulus Drukkerij N.V. publicador di Amigoe di Corsow cu na Aruba ta sali bao di nomber Amigoe di Aruba, pa declara N.V. Amigoe di Aruba di senjor Ammador Nita Bancarote.. E abogado di Paulus Drukkerij senjor Mr. P. v/d Voort no a presenta pa e caso aki, senjor A.Nita a defende su propio caso pa N.V. Amigu di Aruba. na promer instancia senjor Nita a mustra cu e contra partido no ta presente pa e caso di tal manera cu e kier excessie. Esaki a worde nenga door di huez, kende a mustra cu den e caso aki huez ta dicidi. Continuado e tratamento di e caso huez ta puntra senjor Nita si N.V. Amigu di Aruba ta debe Paulus Drukkerij cierto sumanan, entre otro Fl.125,--; Fl. 17,95; y Fl.40.--. Ariba e sumanan aki cual entre otro Paulus Drukkerij kier pidi bancarota di N.V. Amigu di Aruba senjor Nita ta contesta cu e debe e promer dos sumanan menciona pero cu di tres e no debe. Ora cu huez van Koot puntra represen tantenan di Amigu di Aruba, paki ko e no a paganan, esaki ta contes ta cu e ta considera cu e tin u cuenta pa cobra Paulus Drukkeri en cuanto e uso di e nomber A migu di Aruba door di empresa menciona, pa cual caso senjor Ni ta a cuminsa un accion dilant huez contra Paulus Drukkerij pidiendo un suma di dos mil florin Ariba pregunta di huez cu si door di esaki e ta apela na compensio (compensatie recht) senjor Nita t contesta cu si.

En cuanto un debe di Fl. 97,50 na Curacaose Courant Nita ta declara cu esaki ta un suma, cual ta combina cu un otro gasto di esta blecimento di N.V. Amigu di Aruba. Esaki el a paga den un sol costo di dos cien y cincuenta florin, cual recibo el a entrega n huez como prueba. Despues d esaki senjor Nita como defenso di Amigu di Aruba a declara cu e peticion di Paulus Drukkerij p declara Amigu di Aruba bancarota no ta algu cu ta haci cuenta como cu Paulus Drukkerij kier usa e peticion aki pa torpedia u otro caso cu ta worde trata dilanti di huez en cuestion cu e us di e nomber di Amigu di e empresa menciona. Den e caso aki ultimamente senjor Nita a pidi intermedicacion di Amigu di Aruba, como cu na promer instanci e caso tabat entre amador Nit y Paulus Drukkerij. En cuanto e pregunta di huez si e peticion d Paulus Drukkerij ta worde mir door di Nita como un bruhamento di e asunto en cuanto su peticion di perhuicio den e otro caso s[illegible]or Nita a contesra cu si. Huez despues a priminti di na u siman duna sentencia.



(NEA Telephoto)

Den nos edicion di ayera nos a publica algun portret di e atraccionnan turistico di Atlantic City y especialmente e famoso Promenade di e ciudad, Durante e convencion di Partido Democrata qu ta tumando lugar actualmente, asina tantu hende --- manera por mira riba e foto -- tabata paseando riba e promenade famoso aki.

Cincu persona mas a muri na Mexico ayera

Tenango del Valle, Mexico, --- UPI -- Den transcurso di ayera 5 persona a muri victima di e explosion qu a worde registra algun dia pasa den e pueblo Atlathuaca, y a hisa e total di mortonan qu a ser ocasiona pe tragedia ey na 48. Segun e grupo di dokternan qu a ser manda den transcurso di ayera pe lugar aki, ta masha duru pa salba bida di 7 otro di e 24 lesionadonan qu ta interná den diferente hospitalnan di e ciudad aki y di Toluca, capital di e estado Mexico. Nan a informa qu tres di e lesionado qu ta den un estado di coma, tin gran cantidad di quemaduranan y otro lesionnan.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Light in the Piazza" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Flame in the Streets" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Black Zoo" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savanta: 8.00 p.m. "The Nutty PROFESSOR" all.

TELE ARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Israel presents
6.15 Robin Hood
6.30 Catholic Church
6.45 News
7.00 Gunsmoke
7.30 Sportnews
7.45 Padu del Caribe y su show
8.15 Colonel Flack
8.45 English News
9.00 Perry Mason
10.00 T.V. per luchtpost
10.30 Sign off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional(Amstel)
08.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticiones Musical pa Telefoon .
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Melodias Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela Repiticion
02.30 Verzoekplaten Programma
03.00 Kinderuurtie
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica na Hulandez
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

RECTIFICACION

ORANJESTAD,- 28 Aug. Den nos edicion di ayera nos a scirbi cu e shooting range di senjor Carlos Kelkboom na Palm Beach lo worde unaugura dia dos di september venidero, diadomingo mainta pa gezahebber interino Sr. Isaac de Cuba, pero esaki mester ta diarazon mainta dia dos di september.

RECTIFICACION

ORANJESTAD,- 28 Aug. Den nos edicion ayera nos a publica un articulo tocante di N.V. Toa Antillana. Den e articulo aki a drenta un error chikito na prensa pero grandi den comprendemento. Na lugar di 150 di habon produci pa luna, esaki mester ta 150 mil kilo di habon pa luna.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo companiero Constante Radio Antillana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmos Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas
11.00 Programa dedica na amanan di cas
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music For Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama -China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americana
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones.
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.Diaraz. Diabierna Diasabra).
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

Inglesnan tin miedu di invasion

UTRECHT, 28 aug. - E temor Ingles pa un invasion Aleman via un tunela bow dje canal tabata grandi den e di dos guerra mundial, cu nan a lanta un puesto di averiguacion na 1882.

Den un tunela di prueba, pa por worde pone na tempu na altura dje boramentunan Aleman.

E detalle desconoci e historia aki foi ultimo guerra mundial, a revela e president director di ferroviaria Ulandes ir. Lohmann, den un discurso durante un comementu dje compania pa nijverheid y comercio na Amsterdam.

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Bo Musica Favorito
07.45 El Camino De Victoria
08.00 Canta Leo
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica Di Banda
09.00 Noticias Espanol
09.15 Melodias Del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs Of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 Luz y Berdad
04.15 Ultimad Noticias
04.30 Musica Di Banda
04.45 Noticias Espanol
05.00 Informacion di Gobierno
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Unshackled
06.00 World News
06.15 Haven Of Rest
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 Voor Zijn Glorie
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

Reunion annual di volleyball Bond

ORANJESTAD,- 28 Aug. Dia diez di september venidero lo tuma lugar e reunion annual di Aruba Volleyball Association. E agenda ta menciona eleccion di miembronan nobo di directiva.
Candidatonan pa puesto di directiva tin di worde inscribi promer cu dia seis di otro luna.

POSTSLUITINGEN

Bonaire 15.30 - Colombia 15.30- Curacao (9.30) (15.30) - Trinidad (5) 15.30 - Venezuela 15.30.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.30 Super Car
19.00 Trama 30
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador Creole
20.45 Pete y Gladys
21.45 Victoria en el mar
21.45 Las enfermeras
22.45 Noticias
23.00 Cine Americano



Awe dia 28 di Aug. ta cumpli anja Senor Antonio Werleman. felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, 8 juinan Juanita, Deta, Mariana, Tientje, Loedi, Croedji, Jorge, Minguel, tur su rumanan, especialmente di Mina Tromp y Wolf, su omo Hose Ekmeyer y suegro Wico Wolff.
Awe 28 Aug. ta cumpli anja Senora Maria Wernet, Felicitacion ta bini di su esposo Francisco, juinan Paulina, Serapia, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo Casilda, nietonan Tico, Mario Marcelino, Seferina, Maximo, Junier, nieta Maria, suegra Anna y Landa, suegro Juan Kelly, rumanan, cunjanan, primo i primanan subrino y subrinanan y demas famia Wernet, Maduro, Kelly, y Tromp.

Monica
E ENTREGADORA DI FLOR
NOVELA
No. 13.

"Lo dura por lo menos un ora, prome cu nan haya un otro bus", e guia a declara. Pensativo Monika ta keda mira su dilanti. Ya ta atardi, y Conde Egbert ta spera pa lunch. Lo e jame, of mihor e bay bek cu un taxi? Esey ta dificil na e ora aki, pero toch el a dicidi pa escohe e decision aki. El a duna e sirviente di e hotel e orde, y despues el a bay sinta na un mesa chikito. Su mirada ta pasa den henter e sala di come. Di repente Monika a sinti cu casi su rosea a caba. E muhe super elegante ey, extraordinariamente bunita, e conoce toch? Kende.....E muhe a medio bira su cara. Djies un seconde, pero esey tabata suficiente Ta Vera von Ildenbach! El a lanta para y su acompanjante, cu tabata sinta net atras di un pilar, tam be a lanta para Egbert! Monika su lipnan a forma e nomber ey. Cu wowonan hanchohabri el a mira cone Conde a ley su bunita prima hibe pafo. Cun un mirada nificador Vera a keda mire, ora cu Egbert a coy su braza tene. Y na un manera sin respet e ta primi su curpa contra esun di Egbert. Esta bon, e dosnan ey ta pas pa otro! Hopi hende ta keda miranan. Ora cu nan a jega na e porta Vera a bira su cara. E lo a sinti Monika su mirada den su lomba? En todo caso Vera a drey mira net den Monima nika su cara. Pa un rato e dos muhenan a keda mira otro. Tabata un pelea keto entre e dos paar di wowonan. Pero ningun di dos ta baha nan cara. "Vera, kiko bo ta warda!" E voz di e Conde ta haci Vera sali fe su encanto. "Si, mi ta bin, mi dushi!", el a contesta y cu un sonrisa triunfante riba su bunita cara, e ta sali di e hotel, Monika ta sintie alivia, ora cu nana bise, cu e taxi ta sperando riba dje. Desilumina e ta cay sinta den e sienta. Sin cu e mes kier, su wowonan ta jena cu awa, Ta eseynan ta e "negoshi" di e Conde anto. E ta bin topa cu su bunuta prima. Pero si e tas tima Vera, manera cu ta parce, esey lo no por ta di ayera sol Pero pakiko e no a casa cu ne? Pakiko el a obliga Monik a pa bira Condesa von Ildenbach? Hamas e por descubri e secreto ey! Cansá y cu su curpa kibra Monika ta pasa e resto die atardi di ey den e luhoso hotel. Mas palido y mas keto cu custumber e ta sinta anochi den e teraza, dilanti e Conde. "Wel, con bo a pasa? Ta e formula cortés di custumber, cu ta worde contesta cu un sacudi di cabes.

"Mi ta spera cu bo no a sinta spera riba mi pa lunch, no?" E ta sacudi su cabes keto. Investigador e Conde ta keda miré. "Pakiko bo ta asina keto? Cu bo manera di custumber, casi ta impossibel pa mi pensa cu bo a sintibo ofendi, psobra mi no a bini serca bo awe tardi?" Oh, cuanto e ta odia e sonrisa superior aki. Monika mester haci esfuerzo pa keda indiferente y pa contesta tambe "Mi no a bini for di Gizeh awe tardi". "Ah, bo a bishita e grafnan di e reynan!" Su mirada ta pasa indiferente riba Monika, y te ora cu esaki sigui papia ta bini un movecion den su cara. "Nos bus a haya un accidente". "Un accidente? pPero nada a pasa cu bo no?" "No, mi tabata tin suerte" Monika ta sonrei. Parce cu su preocupacion no ta falso. Pero nos biaha di regreso a worde tarda un poco. Nos a haya nos obliga pa keda spera den Europahotel." "Asina? Ami tambe tbata eyden awetardi. Esta un casualidad! Mi a come eynan junto cu mi prima Vera. Ta lastima cu nos no tabata tey e mesun momento. E ora ey bo por a sinja conoce hor." "Si, ta lastima" Monika a bisa insegur. Su lipnan ta tembla. Kier meen, cu toch Egbert no ta sconde cu el a sali cu Vera. Esey kier meen, cu e no ta sinti ningun obligacion contra dje? Of kizas e ta kere cu e ta asina sencillo, cu e no ta comprende? "Bo prima ta keda basta tempo akinan?" "No, pasobra sino e lo keda biba aki na e hotel. El a interrumpi su viahe pa algun ora, pa papia algo cu mi" " E ta masha sabi den negoshi?" Monika ta equivoca, of ta berdad cu e cara di e homber ta bira mas serio? "Vera? Wel, ultimamente e ta desarollando un talento casi siniestro pa trece cargo grandi paden. Hasta el a tuma contacto cu algun circulonan gobernamental na Noord-Afrika. Otro mayan nos lo ricibi un ministro Noord-Africano di asuntonan exterior como huesped. Esey lo ta bo prome recepcion grandi, Monika". "Lo mo i haci tur possibel pa tur cos bay bon" E ta baha su baces, y e no por mira e mirada jen di ternura cu cual e homber ta miré. "Di esey mi ta convenci", el a contesta cortés. "Ta duel mi, cu bo tabata envolvi den e accidente awe tardi. Casi sigur bo no tin smaak mas, pa dal un keiro bandi laman." "Al contrario, cu gusto lo mi hacie" Cu un cara contento Monika ta keda miré. Esaki ta prome biaha, cu e Conde a invité pa un paseo común. Y awe esaki ta nifica mas hopi pé, cu cualkier otro dia. Esey ta mustré, cu e triunfo di e otro muhé no tabata completo. Pensamento infantil! Ta kiko e tin di haci cu e biba priva di e Conde? Dentro di poco tempo lo e mester lagué trobe, e ora ey e mester lubida tur cos. Pero dicon su curazon no ta bira contento ora cu e pensa asina? Monika no ta conoce su mes mas. Pensativo e ta keda mira e Conde, cu ta bini den un sport-wagen. E Conde mes ta sinta na stuur. "Mi mester di un poco distraccion", e ta bisa mientras e ta sonrei, ora cu el a mira Monika su mirada asombrá/ E siguiente ora e ta mustré, cu e ta un bon chauffeu. Y ademas, parce cu e conoce e vecindario di Kairo masha bon. E ciudad ta keda basta leeuw di nan. Claridad di luna ta brilia masha bunita. Di

E ta sigui....





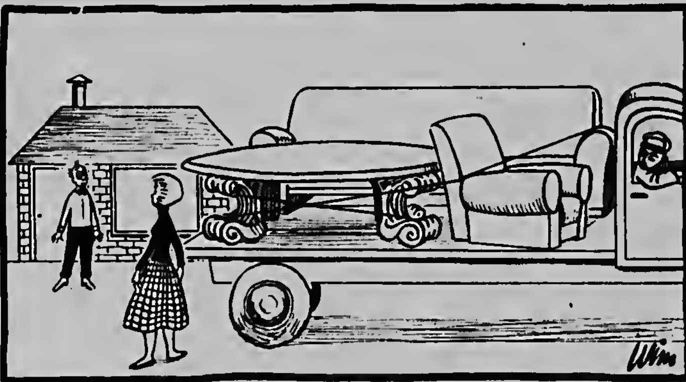




























Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Bo ingenio rapido mester sacabo di un posibel peliguer e atardi aki. Move cu mas rapidez pero tambe cu mas consideracion.

TAURO-21 di april-21 di mei- Una ves cu bo a demostra celos hasi un esfuerso pa aparece e contentu cerca di e exito obtene pa otro personanan.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Geminis cu mustra prudencio mester tin un dia asombroso awe. Asegura bo mes di cu bo correspondencia ta bon e dia aki.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Bo cooperacion cu compañeronan di trabao mester ta mutua beneficioso. Corda usa bo capacidad pa trata hende.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Esaki ta un dia cu ta carga di impulsonan vital pa Leo cu ta conta cu un reserva di energia. Hopi por ser gana awor.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki ta un dia den cual Virgo por haña un amigu nobo cu ta masha influente. Acepta tur e invitacionnan.

LIBRA-24 di september-23 di october- Hasi un esfuerso pa mira e cosnan mescos cu otro personanan. Percura pa ta existi armonia.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Negoshinan mester termina prosperamente. Tene e cuestionan di salud na man mientras bo ta cuminsa e proyectonan mas dificil.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Pone control riba e diferente apetitnan cu bo tin. Esaki ta un dia den cual Sagitario lo hasi hopi cos bruha.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- No perde cabes e dia aki. Evita di trata cu e persona cu kier bo malu.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Un aventura extraordinario quizas lo produci un ganancia repentina pa Acuario e dia aki.
Sea prepara pa esaki.

PISCIS-20 di februari- 20 di maart- Esaki ta un bon epoca pa examina bo presupuesto y elimina e gastunan extraordinario.

Alemania oriental ta laga presunan liber

BERLIN, 28 aug. - Ultimo tempu Alemania Oriental ta laga basta habitante di Alemania Occidental y Berlin occidental cu tabata condena pa motibunan di crimennan politico na castigunan largu, sali liber. E presunan cu a haya nan libertad a participa despues di nan regreso, cu nan no a haya clemencia, pero cu sobra di nan castigu, a worde declara condicionalmente.

Den circulonan politico na Bonn nan a acepta, cu entre e libertacion di e presunan menciona y libertacion di e editor di Alemania Oriental Guenther Hofe, tin un relacion.

Hofe a worde detene anja pasa oktober na Alemania Oriental bou di sospecho di spionaje. Den circulonan di gobierno na Bonn nan no kier a expresa nan mes tocante un eventual relacion.

Entre esnan cu a worde liberta na Alemania Oriental ta e ex-secretario di estado di Alemania Oriental dr. Helmuth Brandt, cu a worde arresta na september di anja 1950, pasobra el a traha contra republica democrata Aleman (Alemania Oriental).

El a haya castigu largu di prison. Na anja 1958 el a haya su libertad, pero dos dia despues nan a bolbe detene, pasobra cu parce el a trata na hui pa Alemania Occidental.